

[Щоб прочитати це українською, натисніть тут \(To read this in Ukrainian, please click here\)](#)

Kyiv's Lesya Ukrainka National Academic Drama Theatre will bring its production of Irish writer Brian Friel's *Translations* to the Abbey Theatre, Ireland's national theatre from Tuesday, 20th to Saturday, 24th of June. The Abbey Theatre is situated in Dublin city centre.

The performance will be in Ukrainian with English surtitles & all are welcome to attend. The 5 evening performances take place at 7pm and 2 matinees will take place at 1pm.

For more information on the play & individual bookings, visit www.abbeytheatre.ie. €5 tickets are available for all people displaced by war or crisis. For group bookings at this price or if the cost of tickets is a barrier to attendance, please contact translations@abbeytheatre.ie.

27 people from the Ukrainian theatre company will travel from Kyiv to deliver 7 performances of this Irish masterpiece, which explores the determination of a people to persist and to ensure their culture endures in the most difficult of circumstances. This drama takes place in a country where landmarks and place names are being eradicated and renamed in a new language. Ireland's national broadcaster RTÉ covered the original staging of the play in Kyiv and you can view this coverage [here](#).

Assistant Managing Director for International Affairs at Lesya Ukrainka National Academic Drama Theatre, Anastasya Pavlenko commented that: "showing the performance in Ireland is a way to remind the world that we exist, that we are still alive. It is a way of expressing gratitude to the people of Ireland, who were one of the first to open their borders and provide shelter for internally displaced persons. This is an opportunity to remind those who are not at home about home. *Translations* is about us."

Co-Directors of the Abbey Theatre, Caitríona McLaughlin and Mark O'Brien said "this performance says our language will survive, our culture will endure, and we will fight. This remarkable work of art reminds us that the worst elements of Ireland in 1833 are now the lived reality of other nations in 2023. For a moment let us consider the possibility of a different ending."

If you would like to receive physical copies of the bi-lingual performance poster & publicity flier to promote the performance, please contact us at translations@abbeytheatre.ie.

This performance is supported by the Irish Department of Foreign Affairs.

#TranslationsUkraine #ПерекладиУкраїна

Ukrainian content

З вівторка по суботу (20-24-го червня) Національний академічний драматичний театр імені Лесі Українки представить свою версію п'єси ірландського драматурга Брайана Фріла «Переклади» на сцені Національного театру Ірландії Abbey Theatre, що розташований у центрі Дубліна.

Вистава йтиме українською мовою з англійськими субтитрами. Загалом буде зіграно п'ять вечірніх (початок о 19.00) та дві ранкові (о 13.00) вистави.

Додаткова інформація та бронювання квитків – за посиланням: www.abbeytheatre.ie.

Для осіб, тимчасово переміщених через війну, доступні квитки вартістю 5 євро. Для групових бронювань за пільговою ціною, а також для отримання безкоштовних квитків у разі скрутного матеріального становища, будь ласка, зв'яжіться з нами: translations@abbeytheatre.ie.

Театральна трупа у складі 27 осіб прибуде з Києва аби зіграти сім вистав про рішучість народу вистояти та зберегти свою культуру у найважчих обставинах. Події цієї драми відбуваються в країні, де історичні пам'ятки знищуються, аспоконвічні топоніми перейменовуються мовою колоністів. Ірландське національне видання RTÉ писало про прем'єру вистави у Києві наступне: [TVI](#)

«Показ вистави в Ірландії - це спосіб нагадати світу, що ми існуємо, що ми ще живі. Це спосіб виразити вдячність народу Ірландії, який одним із перших відкрив кордони та надав притулок внутрішньо переміщеним особам. Це можливість нагадати про дім тим, хто не вдома. Переклади – це про нас», - підкреслила помічник з міжнародних відносин генерального директора Національного академічного драматичного театру імені Лесі Українки Анастасія Павленко

Співдиректори Abbey Theatre Кайтріона Маклафлін і Марк О'Браєн додають: «Ця вистава говорить про те, що мова виживе, культура витримає, що варто боротися. Цей чудовий витвір мистецтва нагадує нам, що найгірші епізоди історії Ірландії 1833-го року у році 2023-му стали жахливою реальністю для іншої нації. Давайте на мить припустимо, що і у випадку з нашими подіями був можливий інший кінець...»

Якщо ви бажаєте отримати паперові копії двомовної афіші вистави або рекламні флаєри для промо вистави, будь ласка, зв'яжіться з нами за адресою: translations@abbeytheatre.ie.

Проект реалізовано за підтримки Міністерства закордонних справ Ірландії.

#TranslationsUkraine #ПерекладиУкраїн